



© LOEDIGE MACHINE S.R.L.

## **TERMENI ȘI CONDIȚII GENERALE DE ACHIZITIE**

### **1. Dispoziții generale**

1.1. Toate comenzile Lödige Industries GmbH, Lödige Fördertechnik GmbH, Lödige Systems GmbH, Lödige Machine Warburg GmbH și LogIT GmbH (denumite în continuare individual sau colectiv „Lödige”) sunt emise în baza acestor Termeni și Condiții și a oricăror alte contracte semnate separat. Dacă furnizorul are alți termeni și condiții de livrare bunuri și servicii, acestea nu vor deveni clauza contractuală prin emiterea comenzii și derularea contractului, mai ales în cazul acceptării bunurilor și serviciilor.

1.2. Acești Termeni și Condiții se aplică în versiunea valabilă la momentul emiterii comenzii Lödige sau, în orice caz, cea mai recentă versiune furnizată furnizorului, inclusiv pentru toate contractele viitoare cu furnizorul, până la revocarea acestora de către Lödige. Abaterile convenite se aplică numai comenzii pentru care sunt convenite individual.

1.3. Lödige poate anula comenzi fără o perioadă de acceptare dacă furnizorul primește anularea înainte ca Lödige să primească confirmarea de comandă a furnizorului. Comenzile plasate de Lödige pot fi acceptate de furnizor în termen maxim de 10 zile. Dacă există diferențe în confirmarea de comandă, furnizorul trebuie să informeze Lödige despre acest fapt. Un contract va fi încheiat numai dacă Lödige este de acord cu abaterea de la comandă în scris.

1.4. Dacă este rezonabil pentru furnizor, Lödige poate solicita modificări ale obiectului comenzii chiar și după încheierea contractului. În astfel de cazuri, condițiile contractuale trebuie ajustate în consecință.

1.5. Modelele, mostrele, desenele, software-ul, documentația, calculele, descrierile și alte documente, precum și materialele, instrumentele, instalațiile de producție și instalațiile de testare, precum și know-how-ul furnizat furnizorului de către Lödige vor rămâne proprietatea exclusivă Lödige. Acestea trebuie tratate în mod confidențial și pot fi transferate către terți numai cu permisiunea prealabilă scrisă a Lödige și cu aceleași obligații de confidențialitate.

1.6. Drepturile, documentele și obiectele specificate la 1.5 trebuie returnate la Lödige fără întârzieri nejustificate și fără solicitare după prestarea serviciului contractual sau atunci când nu mai sunt solicitate

de furnizor pentru executarea contractului. Orice copii făcute de furnizor trebuie să fie distruse sau predate către Lödige în cazurile menționate mai sus. Arhivarea prevăzută în lege reprezintă singura excepție de la această obligație. Orice altă folosință în fapt sau în drept și/sau exploatare directă sau indirectă de către furnizor sau terți sunt interzise.

## **2. Obligațiile furnizorului**

- 2.1. Furnizorul se asigură că are calificările și expertiza necesară pentru a îndeplini contractul.
- 2.2. Desenele, calculele, specificațiile și alte prevederi făcute de Lödige trebuie să fie revizuite independent de către furnizor pentru erori și inconsecvențe, ca parte a expertizei generale și speciale a furnizorului. Dacă sunt neclarități Lödige trebuie să fie informată în scris și fără întârziere cu privire la orice nelămurire.
- 2.3. Furnizorul trebuie să asigure calitatea obiectului contractual, care să corespundă celor mai înalte cerințe de calitate existente la momentul executării contractului și trebuie să dovedească acest lucru lui Lödige la cerere.
- 2.4. Pentru mașinile și componentele care urmează să fie furnizate și pentru serviciile și lucrările care urmează să fie efectuate de furnizor, se pot utiliza numai materiale și materii prime a căror producție și prelucrare nu încalcă reglementările și liniile directoare aplicabile în materie de protecție a mediului, emisiilor și incendiilor.
- 2.5. Furnizorul trebuie să respecte reglementările legale aplicabile și liniile directoare privind siguranța muncii și prevenirea accidentelor pentru serviciile care includ asamblarea sau punerea în funcțiune.
- 2.6. Furnizorul trebuie să furnizeze toate informațiile necesare și certificatele de origine solicitate de Lödige, semnate corespunzător, gratuit și fără întârzieri nejustificate.
- 2.7. Furnizorul nu poate transfera comanda sau părți ale acesteia către terți fără permisiunea prealabilă scrisă a Lödige.
- 2.8. În cazul contractelor de cercetare, dezvoltare, construcție, inginerie sau alte contracte de dezvoltare a unor soluții tehnice, Lödige va avea dreptul la orice invenții produse de furnizor în legătură cu contractul și la orice drepturi de proprietate corespunzătoare care vor fi sau au fost înregistrate sau acordate. Același lucru este valabil și pentru noile expertize tehnice care nu fac parte din ultimele cerințe tehnice existente, dar au fost dezvoltate de furnizor în raport cu contractul. La cererea lui Lödige, furnizorul trebuie să revendice invențiile ale angajaților furnizorului; costurile conform Legii germane privind invențiile angajaților [Arbeitnehmererfindungsgesetz, ArbNErfG] vor fi suportate de Lödige.
- 2.9. În cazul în care domeniul de livrare include software, Lödige va beneficia de un drept neexclusiv, transferabil, irevocabil, fără data de expirare, de a utiliza software-ul furnizat, inclusiv documentația acestuia, fără limitare spațială sau temporală, și de a face copii în scopuri de rezervă.
- 2.10. Furnizorul trebuie să ia măsuri rezonabile pentru a asigura conformitatea cu reglementările UE pentru combaterea terorismului, în special cu Regulamentul Consiliului (CE) nr. 2580/2001 și cu Regulamentul Consiliului (CE) nr. 881/2002.

### **3. Preturi si plata**

3.1. Prețurile menționate în comandă sunt obligatorii. Cu excepția cazului în care se convine altfel, toate prețurile includ livrarea în conformitate cu DDP Incoterms 2010, inclusiv ambalajul, la adresa de livrare specificată în comandă și orice servicii auxiliare ale furnizorului (de ex. montaj, instalare, punere în funcțiune) și TVA-ul respectiv valabil dacă nu este menționat separat. .

3.2. Dacă nu se convine altfel, plățile vor fi procesate în 14 zile cu o reducere de 3% sau integral net în 30 de zile. Începutul perioadei de plată este determinat de data la care Lödige primește factura corespunzătoare în conformitate cu 3.4.

3.3. Plățile vor fi considerate decontate odată ce Lödige le efectueaza.

3.4. Facturile trebuie să includă numărul comenzii Lödige, descrierea exactă și cantitatea mărfurilor livrate și prețul pe unitate sau cantitate. Structura facturii trebuie să corespundă cu cea a comenzii de bază și să contină adresa menționată în comandă. O factură conformă este obligatorie pentru decontarea facturii.

### **4. Perioada de livrare și întâzieri de livrare**

4.1. Perioadele de livrare menționate de Lödige în comandă sunt obligatorii.

4.2. Furnizorul trebuie să notifice imediat Lödige dacă nu poate respecta perioada de livrare conform punctului 4.1 și trebuie să ofere o dată de livrare nouă și realistă. Furnizorul trebuie să raporteze către Lödige orice dificultăți de livrare, indiferent de motiv, fără a îi fi solicitat, după are cunostinta despre ele.

4.3. Furnizorul poate invoca lipsa furnizării documentelor necesare care trebuie furnizate de Lödige numai dacă furnizorul a transmis o notificare scrisă și nu a primit aceste documente într-un termen adecvat.

4.4. În cazul în care furnizorul nu își onorează obligațiile de livrare, Lödige va percepe penalizari contractuale de 0,1% din valoarea comenzii nete convenite inițial pentru fiecare zi calendaristică de neîndeplinire a obligațiilor, până la 5% din suma netă a comenzii convenită inițial.

4.5. Penalizarea contractuală conform punctului 4.4 va fi impusă și va deveni plătită imediat cândcând furnizorul intra in intarziere conform punctului 4.1. Îndeplinirea obligațiilor contractuale nu va duce la renunțarea la penalitățile contractuale care au fost deja acumulate.

4.6. Alte penalități contractuale pot fi emise in plus fata de penalitatile pentru intarzieri. Dacă Lödige acceptă executarea cu întârziere, Lödige își poate rezerva impunerea penalităților contractuale până la momentul platii finale. Impunerea altor penalitati ulterioare nu este exclusă, dar trebuie compensate prin penalitatile contractuale.

4.7. Pretențiile de daune ale Lödige în caz de nerespectare a clauzelor de catre furnizor sunt reglementate de lege.

4.8. In cazul in care nerespectarea termenelor de livrare este cauzata de forta majora, dispute de munca sau alte evenimente in afara influentei furnizorului, termenul de livrare se va prelungi corespunzator.

Furnizorul trebuie să raporteze debutul și sfârșitul unor astfel de circumstanțe către Lödige fără întârzieri nejustificate.

## **5. Transfer de risc și recepție**

5.1. Cu excepția cazului în care se convine altfel, locul de efectuare a livrărilor și serviciilor este sediul social al Lödige.

5.2. Riscul de distrugere aleatorie și deteriorare aleatorie a serviciului va fi transferat către Lödige la predarea completă la locul de executare. Dacă este necesară recepția, aceasta va fi decisivă pentru transferul riscului.

5.3. Livrările parțiale necesită permisiunea prealabilă a Lödige.

5.4. Chiar dacă nu este specificat individual, furnizorul trebuie să predea către Lödige orice dovadă și documente solicitate de Lödige pentru utilizarea contractuală a serviciului. Aceasta predare include orice documentație necesară pentru instalare, operare, întreținere și reparații.

## **6. Pastrarea titlului**

6.1. Furnizorul este obligat să predea bunurile comandate către Lödige în condițiile stipulate în contract și să transfere proprietatea către Lödige necondiționat.

6.2. Prin încheierea contractului, partenerii contractuali sunt de acord ca, în urma plății, dreptul de proprietate asupra bunurilor comandate să fie transferat irevocabil către Lödige.

6.3. Dacă Lödige asigură plata integrală înainte de predarea mărfurilor, predarea datorată la momentul plății va fi înlocuită după cum urmează: (1) Dacă furnizorul este deja în posesia sau obține ulterior mărfurile, mărfurile vor fi sortate și depozitate pentru Lödige cu prudența specifică necesară. Dacă furnizorul se află în posesia sau obține ulterior posesia materialelor necesare, reglementările de mai sus se aplică în mod corespunzător; (2) În cazul în care un terț se află în posesia mărfurilor sau a materiilor prime necesare, predarea între Lödige și furnizor va fi înlocuită cu atribuirea către Lödige a creanței furnizorului față de terț la predarea mărfurilor. Lödige acceptă această atribuire.

6.4. Dacă Lödige oferă doar o plată parțială înainte de predarea bunurilor, 6.3 se va aplica în mod corespunzător cu prevederea că Lödige va dobândi o cotă de proprietate pentru bunurile sau materiile prime. Mărimea acestei cote de coproprietate va fi determinată de raportul dintre plata parțială și prețul total al bunurilor.

6.5. Comenzile vor rămâne proprietatea Lödige și trebuie – atâta timp cât nu sunt procesate – să fie stocate separat, etichetate, asigurate și gestionate de furnizor gratuit. Bunurile pot fi utilizate numai în scopul predefinit în comanda. În caz de reduceri de valoare sau pierderi, furnizorul trebuie să ofere înlocuirea. Dacă materialele sunt procesate, combinate, amestecate sau transformate, Lödige va obține titlul de proprietate asupra obiectului nou sau transformat până la finalizarea acestuia.

6.6. În orice caz, drepturile contractuale de garanție colaterale ale furnizorului necesită un acord scris.

## **7. Reclamații privind viciile**

7.1. Drepturile Lödige în cazul în care bunurile comandate sau alte servicii prezintă defecte sunt guvernate de lege, cu excepția cazului în care se specifică altfel în continuare.

7.2. Cheltuielile necesare revizuirii și executiei ulterioare vor fi suportate de furnizor, chiar dacă nu se determina anterior ca a existat un defect. Dreptul Lödige pentru daune în cazul cererilor de remediere a defectelor ulterioare va rămâne neafectat; Lödige va fi răspunzător numai dacă nu recunoaște din neglijență gravă că nu a fost prezent nici un defect.

7.3. În cazul livrării de înlocuire sau rectificării, perioada de garanție pentru piesele înlocuite și remediate va începe din nou, cu excepția cazului în care: (1) furnizorul informează Lödige că furnizorul nu se simte obligat să ia astfel de măsuri și va oferi doar livrarea de înlocuire sau remedierea defectiunii din politețe sau din motive similare; și (2) furnizorul nu a fost obligat contractual să ofere astfel de servicii ulterioare.

7.4. În cazul în care furnizorul nu își îndeplinește obligațiile de remediere a defectiunilor într-o perioadă de grație adecvată stabilită de Lödige, Lödige poate efectua sau dispune cu dublul costurilor furnizorului de remediere a defectiunilor, remedierea defectiunilor către o terță parte în contul și pe riscul furnizorului, în condițiile unui termen mai scurt de rezolvare. Dacă executarea ulterioară de către furnizor eșuează sau este nerezonabilă pentru Lödige (de exemplu, din cauza unei urgențe speciale, a riscurilor pentru securitatea operațională sau a daunelor disproporționate iminente), nu va fi necesară nicio perioadă de grație; Lödige va notifica furnizorul cu privire la astfel de circumstanțe în cel mai scurt timp, dacă este posibil, înainte de a remedia defectul.

7.5. Rapoartele de defecte vor fi considerate a fi emise fără întârziere dacă sunt transmise în termen de 2 săptămâni de la primirea serviciului sau, în cazul unor defecte neevidente, în termen de 2 săptămâni de la depistare.

7.6. Dacă utilizarea obiectului livrat încalcă drepturile de proprietate industrială sau drepturile de autor în țară sau în străinătate, furnizorul trebuie să obțină, în numele furnizorului, dreptul de utilizare ulterioară pentru Lödige sau trebuie să modifice obiectul livrat într-un mod rezonabil pentru Lödige, astfel încât încălcarea drepturilor de proprietate să nu mai existe. Dacă acest lucru nu este posibil în condiții fezabile din punct de vedere economic sau într-o perioadă adecvată, Lödige se poate retrage din contract. În plus, furnizorul se va asigura că Lödige nu va fi responsabilă pentru aceste revendicări ale drepturilor de proprietate. Această asigurare se referă, de asemenea, la lipsa oricaror cheltuieli din partea Lödige în legătură cu pretențiile exercitate de un terț, taxele legale și cheltuielile aferente unor litigii. Fără a aduce atingere acestei pretenții de a nu fi considerată responsabilă, Lödige poate încheia acorduri, în special în ceea ce privește reglementările, cu terți fără autorizația furnizorului.

## **8. Răspunderea furnizorului și a produsului și răspunderea producătorului**

8.1. Furnizorul va fi răspunzător în conformitate cu reglementările legale.

8.2. Dacă furnizorul este responsabil pentru deteriorarea produsului, furnizorul trebuie să se asigure că Lödige nu va fi responsabilă în fața oricaror pretenții de daune ale terților, la prima cerere, în cazul în care cauza e în sarcina furnizorului și dacă furnizorul este răspunzător față de terți. Furnizorul trebuie, de

asemenea, să ramburseze Lödige pentru orice cheltuieli suportate de Lödige în legătură cu orice campanii de rechemare. Furnizorul va fi informat cu privire la conținutul și domeniul de aplicare al oricăror campanii de rechemare care urmează să fie efectuate, în măsura în care este posibil și rezonabil pentru Lödige. Furnizorul trebuie să detină și, la cererea Lödige, să dovedească asigurarea de răspundere civilă pentru afaceri și produse cu o acoperire asiguratorie suficientă.

## ***9. Despagubiri suportate de furnizor***

9.1. Înainte ca Lödige să accepte cererile de defecte (inclusiv pentru rambursarea cheltuielilor) ale clienților, Lödige va oferi furnizorului posibilitatea de a emite o declarație. În cazul în care nu se emite nicio declarație într-un termen adecvat, reclamațiile privind viciile ale Lödige vor fi considerate datorate în sens legal. În astfel de cazuri, dovezile contrare vor reveni furnizorului.

9.2. Pretențiile Lödige referitoare la despagubiri din partea furnizorului se vor aplica chiar dacă bunurile defecte au fost prelucrate în continuare de Lödige sau de un alt antreprenor.

## ***10. Legea aplicabilă și locul de jurisdicție***

10.1. Legea germană se aplică cu excepția Convenției Națiunilor Unite privind contractele de vânzare internațională de bunuri din 11 aprilie 1980 (Convenția de la Viena) și a conflictului de legi germane. Referirile la alte sisteme juridice sunt irelevante.

10.2. Locul jurisdicției este Paderborn, Germania. Cu toate acestea, Lödige poate solicita, de asemenea, scutire de la orice altă instanță competentă pentru litigiul respectiv, conform legislației germane sau conform legii statului în care își are sediul furnizorul.